

# MANUAL DE SERVICIO TÉCNICO MÁQUINA SCL - SC

## MODELOS:

SCL 400 - SC 400  
SCL 600 - SC 600  
SCL 1T - SC 1TN  
SCL 2T - SC 2TN  
SCL 3T - SC 3TN  
SCL 5T - SC 5TN  
SCL 10T - SC 10TN  
SCL 15T - SC 15TN

## CONTENIDOS

1. INTRODUCCIÓN.....	18
Advertencias.....	18
Principios de Funcionamiento.....	19
Esquemas Eléctricos.....	20
2. ESPECIFICACIONES.....	22
Tablas de Producción.....	25
3. RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA.....	27
4. INSTALACIÓN.....	27
Condiciones del Local de Emplazamiento.....	27
Procedimientos de Instalación.....	27
5. PUESTA EN MARCHA.....	28
Comprobación Previa.....	28
Arranque.....	28
Paro.....	28
6. INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA.....	29
7. TABLA DE INCIDENCIAS.....	30

**LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL, SOBRETUDO LOS PARTADOS DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO.  
LA INSTALACIÓN DE ESTE APARATO DEBE SER REALIZADA POR EL SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA.**

## INTRODUCCIÓN

El fabricante se complace en presentarles el siguiente manual de sus máquinas de hielo en escamas modelo SCL - SC.

### 1. Advertencias

- La instalación de este aparato debe ser realizada por el Servicio de Asistencia Técnica.
- La toma de corriente debe quedar en un sitio accesible
- Desconectar SIEMPRE la máquina de la red eléctrica ANTES de proceder a cualquier operación de limpieza o manutención.
- Cualquier modificación que fuese necesaria en la instalación eléctrica para la perfecta conexión de la máquina, deberá ser efectuada exclusivamente por personal profesionalmente cualificado y habilitado.
- Cualquier utilización del productor de escamas que no sea el de producir hielo, utilizando agua potable, es considerado inadecuado
- Modificar o tratar de modificar este aparato, además de anular cualquier forma de garantía, es extremadamente peligroso.
- **Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad**
- **Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.**
- No debe ser utilizado al aire libre ni expuesto a la lluvia.
- Conectar a la red de agua potable.
- No está prevista para ser conectada a una canalización fija.
- Para garantizar la eficiencia de esta máquina y su correcto funcionamiento, es imprescindible ceñirse a las indicaciones del fabricante, **SOBRE TODO EN LO QUE CONCIERNE A LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**, que en la mayor parte de los casos deberá efectuarlas personal cualificado.

### ATENCIÓN:

- No tratar de repararlo por uno mismo. La intervención de personas no cualificadas, además de ser peligrosa, puede causar graves desperfectos. En caso de avería, contactar con el distribuidor que se lo ha vendido. Le recomendamos exigir siempre repuestos originales.
- Realizar la descarga y recuperación de los materiales o residuos en base a las disposiciones nacionales vigentes en la materia.

**LE RECORDAMOS QUE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA NO ESTÁN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA Y POR ELLO, SERÁN FACTURADAS POR EL INSTALADOR.**

## 2. Principio de funcionamiento

El principio de funcionamiento es muy simple: el agua entra en el evaporador por la parte superior y en contacto con las paredes del evaporador se congela.



Un husillo engranado a un potente moto-reductor “araña” el hielo formado, cayendo el mismo a través de la apertura inferior.

La máquina dispone de un panel de control desde el que se realiza la supervisión de todo el proceso. Las indicaciones en el mismo son las siguientes:

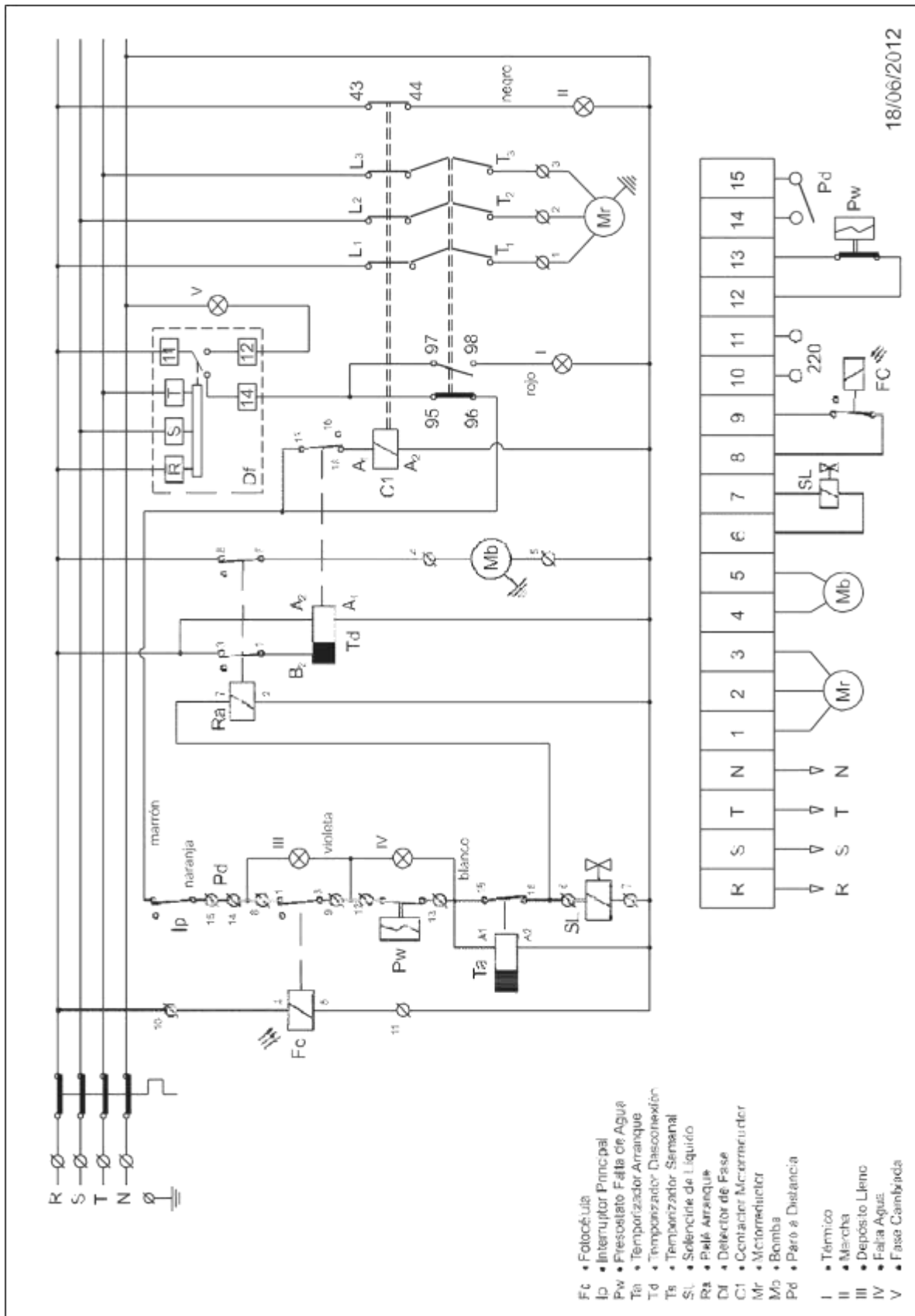
- (1) Nivel de hielo
- (2) Presión de agua en el tanque
- (3) Operación normal del moto-reductor
- (4) Presión alta y baja (unidades compactas)
- (5) Bomba de agua on/off
- (6) Unidad on/off

Este panel de control protegerá la máquina SCL cuando surja algún tipo de incidente y, mientras tanto, una luz de alerta indicará la causa del paro. Esto facilita enormemente la localización de las averías y el mantenimiento de la máquina.



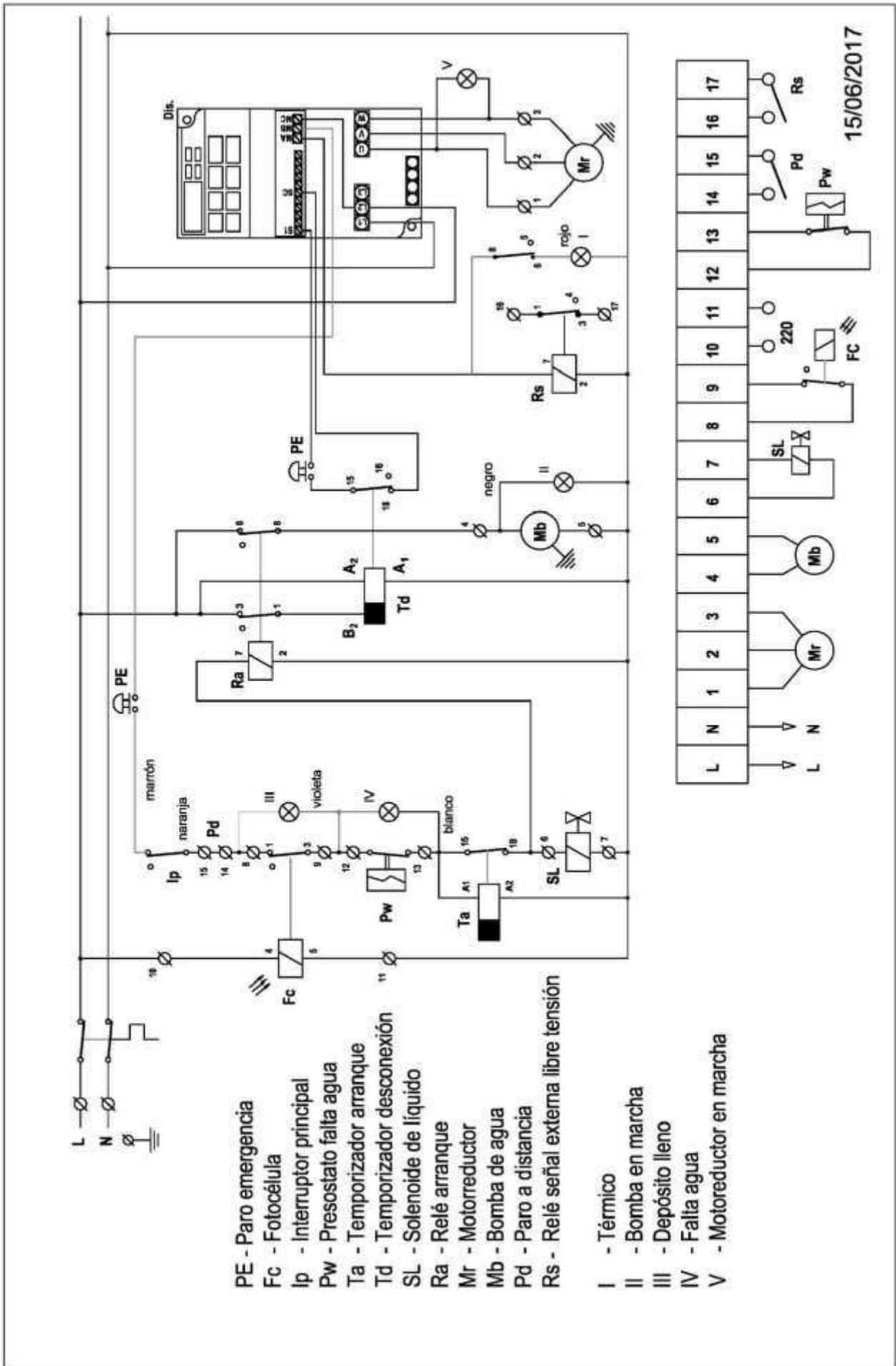


SCL SPLIT - SC SPLIT



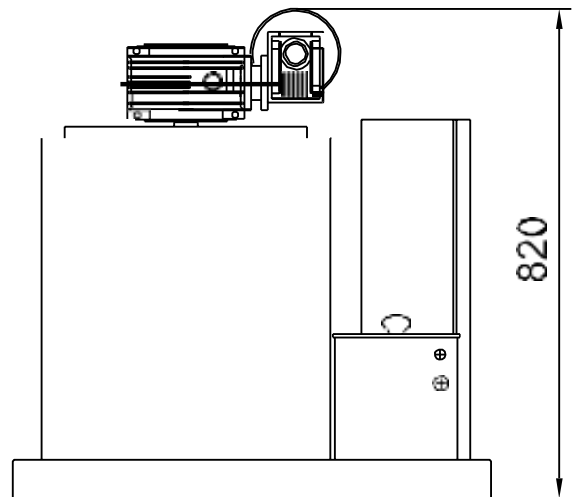
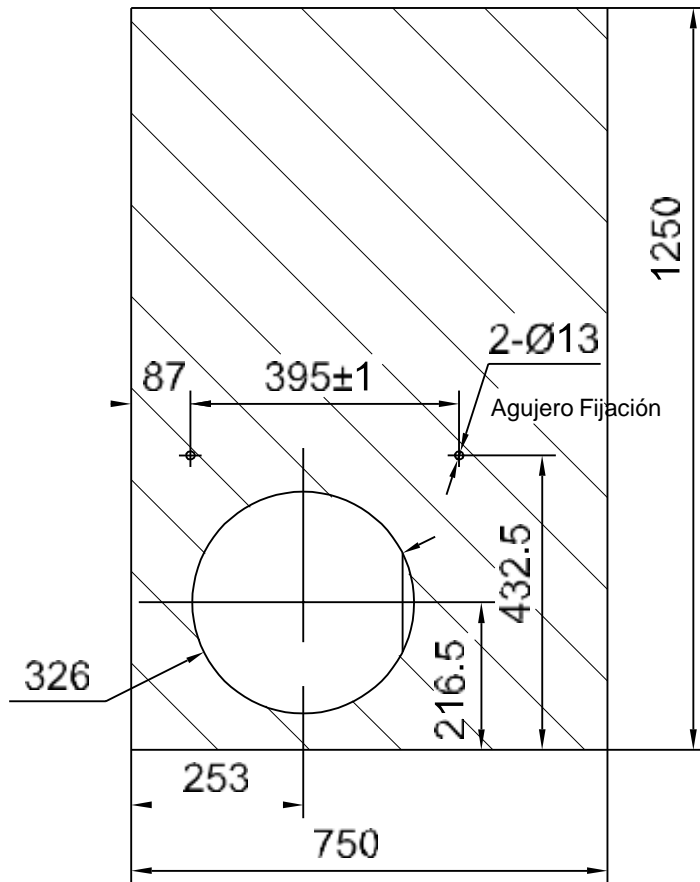
- Fc • Fotooclulo
- Ip • Interruptor Principal
- Pw • Presostato Faltas de Agua
- T2 • Temporizador Arranque
- Td • Temporizador Desconexión
- Ts • Temporizador Semanal
- SL • Señal de Líquido
- Ra • Relé Arranque
- DI • Detector de Fase
- C1 • Contactor Microinterruptor
- Mr • Microinterruptor
- Mb • Bomba
- Pd • Paro a Distancia
- I • Térmico
- II • MARCHA
- III • Depósito Lleno
- IV • Falta Agua
- V • Fase Cambiada

SCL SPLIT - SC SPLIT CON VARIADOR DE FRECUENCIA



ESPECIFICACIONES

SCL 400 - SC4 00 / SCL 600 - SC 600



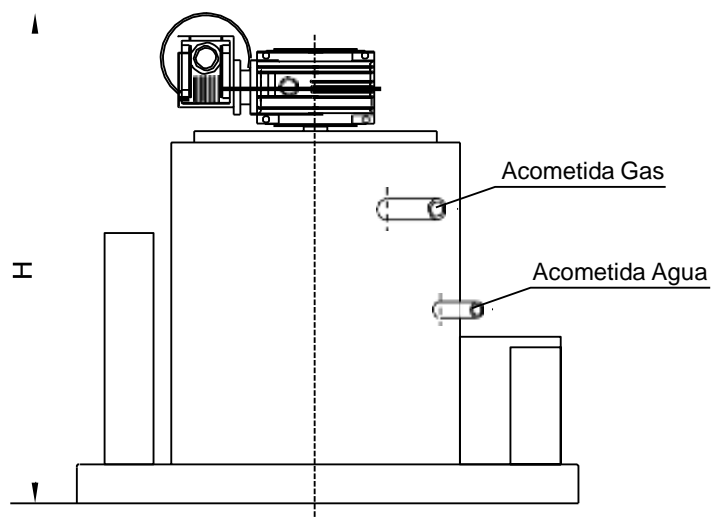
MODELO	400	600
PRODUCCIÓN	0,4T	0,6T
REFRIGERANTE	R449A	
POTENCIA	1425W	2350W
TEMPERATURA AMBIENTE	25°C	
TEMPERATURA ENTRADA AGUA	16°C	
CONSUMO AGUA	17 L/H	25 L/H
ACOMETIDA AGUA	3/4 GAS	
DIÁMETRO DESAGÜE	21mm	
REQUERIMIENTO ELÉCTRICO	380/50Hz/3N	
DIMENSIONES	1090x700x720	1250x750x820
PESO	180	290
DIÁMETRO SALIDA HIELO	326mm	



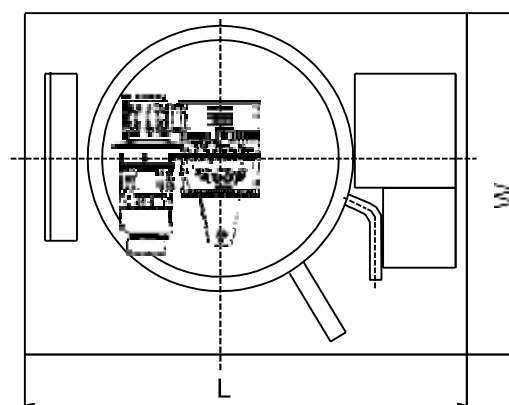
SCL 1T - SC 1TN / SCL 2T - SC 2TN / SCL 3T - SC 3TN

Diagrama conexión de tuberías y medidas de las salidas de hielo en las máquinas de 1, 2 y 3 toneladas

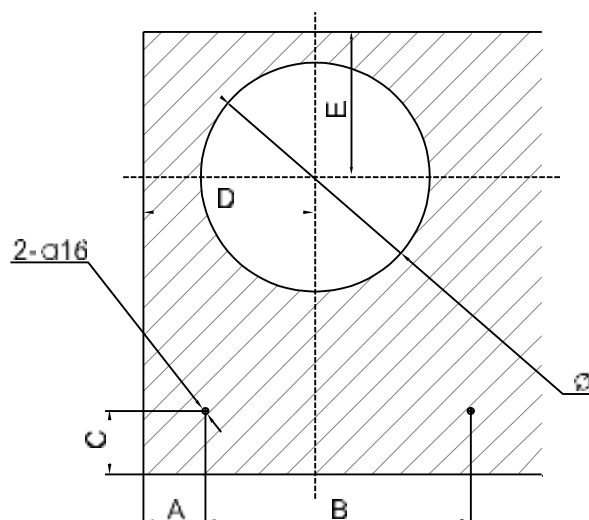
CONEXIÓN TUBERÍAS



CONEXIÓN TUBERÍAS



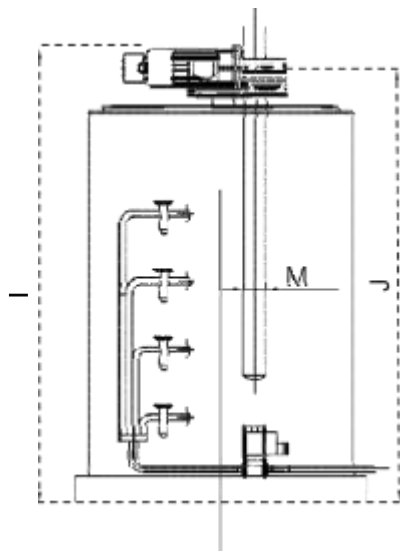
DIMENSIONES SALIDA DE HIELO



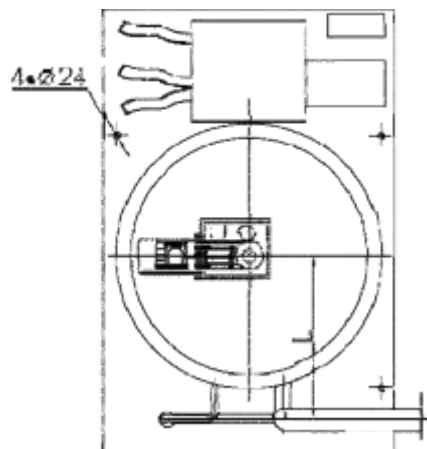
MODELO	A	B	C	D	E	L	W	H	Ø
SCL 1T - SC 1TN	150	750	198	490	310	1050	850	870	480
SCL 2T - SC 2TN	150	750	198	490	310	1050	850	1080	480
SCL 3T - SC 3TN	150	750	198	490	310	1050	850	1300	480

Diagrama conexión de tuberías y medidas de las salidas de hielo en las máquinas de más de 3 toneladas.

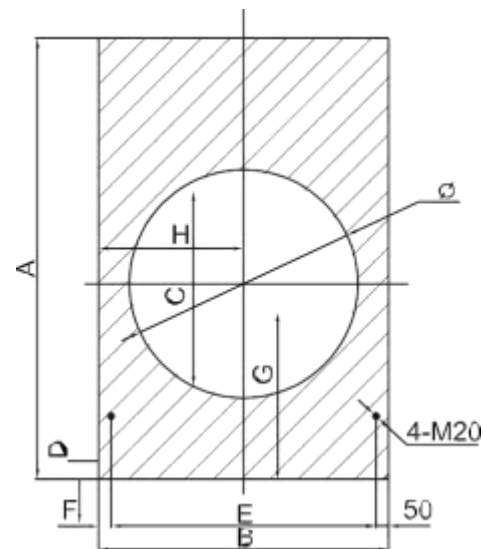
CONEXIÓN TUBERÍAS



CONEXIÓN TUBERÍAS



DIMENSIONES SALIDA DE HIELO



MODELO	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	L	M	Ø
SCL 5T - SC 5TN	1850	1150	1000±1	250	1050±1	50	775	575	1100	950	650	150	900
SCL 10T - SC10TN	1850	1150	1000±1	250	1050±1	50	775	575	1600	1500	650	150	900
SCL 15T - SC 15TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2200	1950	960	250	1580
SCL 20T - SC 20TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2400	2250	960	250	1580
SCL 25T - SC 25TN	2510	1800	1230±1	285	1700±1	50	900	900	2600	2450	960	250	1580
SCL 30T - SC 30TN	2835	2135	1514±1	280	2035±1	50	1067.5	1067.5	2700	2550	1150	250	1915
SCL 35T - SC 35TN	2835	2135	1514±1	280	2035±1	50	1067.5	1067.5	3200	3050	1150	250	1915

**1. Tablas de Producción (Kg. / Día) SCL**

**400 - SC 400**

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	460	450	440	410	360	340	300
25	420	410	400	370	330	290	250
30	350	340	330	300	260	200	200
38	320	310	290	260	220	180	150

**SCL 600 - SC 600**

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	680	670	640	610	560	550	500
25	640	610	600	580	550	530	510
30	560	540	530	500	480	460	450
38	500	490	480	460	440	430	400

**SCL 1T - SC 1TN**

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	1200	1100	1050	1000	900	830	750
25	1100	1000	950	900	850	780	690
30	900	950	850	800	680	600	580
38	880	850	780	700	620	580	500

**SCL 2T - SC 2TN**

Ta/Tw	5	10	15	20	26	32	38
10	2350	2300	2100	1900	1800	1700	1500
25	2200	2100	1900	1850	1700	1500	1300
30	1900	1800	1650	1500	1300	1200	1100
38	1700	1650	1600	1400	1250	1000	900

**SCL 3T - SC 3TN**

<b>Ta/Tw</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>26</b>	<b>32</b>	<b>38</b>
<b>10</b>	3400	3300	3200	3000	2700	2500	2200
<b>25</b>	3300	3200	3000	2800	2500	2300	2000
<b>30</b>	2900	2700	2500	2300	2000	1800	1700
<b>38</b>	2600	2500	2400	2100	1900	1700	1580

**SCL 5T - SC 5TN**

<b>Ta/Tw</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>26</b>	<b>32</b>	<b>38</b>
<b>10</b>	5600	5500	5200	5000	4600	4200	3800
<b>25</b>	5400	5300	5000	4600	4300	3900	3400
<b>30</b>	4900	4600	4300	3900	3400	3000	2900
<b>38</b>	4400	4300	4000	3600	3200	2900	2500

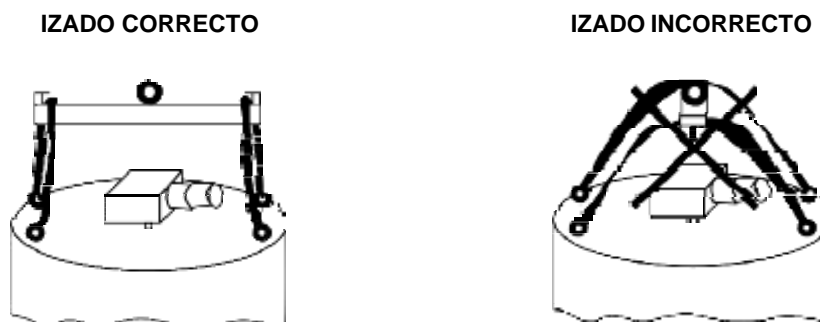
**SCL 10T - SC 10TN**

<b>Ta/Tw</b>	<b>5</b>	<b>10</b>	<b>15</b>	<b>20</b>	<b>26</b>	<b>32</b>	<b>38</b>
<b>10</b>	11500	11200	10900	10000	9000	8300	7500
<b>25</b>	10900	10700	10000	9200	8500	7800	6900
<b>30</b>	9900	9000	8500	7900	7800	6000	5500
<b>38</b>	8700	8500	8000	7100	6300	5900	5700



## 2. Procedimientos de Instalación

La maquinaria debe de ser izada utilizando los cuatro enganches situados en la plataforma (maquinaria ligera) o en la parte superior del evaporador (maquinaria pesada). La colocación sobre el almacén de hielo se realizará con extremo cuidado. Para un correcto izado de la maquinaria pesada coloque los cables como aparece en el dibujo



## PUESTA EN MARCHA

### 1. Comprobación Previa

- a) ¿Está la máquina nivelada?
- b) ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
- c) ¿Están los desagües conectados y funcionan?

	Valor mínimo	Valor máximo
Temperatura ambiente	5°	40°
Temperatura agua	5°	35°
Presión agua	1,5kg/cm <sup>2</sup>	5kg/cm <sup>2</sup>
Desviación voltaje	-10%	6%

**NOTA:** Si la presión de entrada de agua es superior a 5 Bar instalar un reductor de presión.

### ATENCIÓN

Comprobar que el voltaje y frecuencia de la red, coinciden con los indicados en la placa de características.

### 2. Arranque

Abrir la toma de agua y llenar el depósito. Comprobar que la válvula del flotador cierra automáticamente cuando el nivel del agua alcanza el nivel señalado.

Durante la operación de prueba, el interruptor principal (IP) se sitúa en "ON". Conectar el interruptor de Start/Stop para permitir que la fase de pre-arranque de 3 minutos se inicie. Ésta será seguida por la puesta en marcha automática del moto-reductor y de la bomba de agua a través de sus mecanismos de control. Se debe observar que (1) el husillo gira en la dirección correcta y que se encuentra en estado normal; (2) la plataforma dispensadora de agua está alineada con la marca roja y que sus tuberías vierten agua con normalidad. En caso de que algunos de los pasos mencionados anteriormente no se cumplan, parar la máquina mediante el interruptor general Start/Stop.

Fase de producción de hielo: el sistema de refrigeración arranca a la vez que se abre la válvula de solenoide de líquido.

### 3. Paro

Cuando el interruptor "Start/Stop" se pasa a OFF, la válvula solenoide y la bomba se detienen inmediatamente, y el moto- reductor deja de trabajar después de un retraso de 3 minutos para permitir que el hielo que quede en el interior del evaporador caiga al depósito.

#### Paro debido a una alarma

Paro debido a la alarma por llenado de hielo (parada normal):

Cuando el sensor de nivel detecta que el almacén está lleno de hielo, el proceso programado se ejecutará: la válvula solenoide y la bomba se detendrán primeramente y el moto-reductor transcurridos 3 min.

#### Interruptor (Start/Stop)

En operación normal: arranca y para la máquina.

En caso de que la máquina se pare debido a la activación de alguna de las alarmas y se solventa la causa de la misma, antes de que se arranque la máquina el interruptor Start/Stop debe de ser conectado para permitir que la máquina vuelva a arrancar.

#### ATENCIÓN

INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL MANTENIMIENTO, HACIÉNDOLE SABER QUE ESTE, ASÍ COMO LAS AVERÍAS PRODUCIDAS POR SU OMISIÓN, **NO ESTÁN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA.**

## INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Es importante llevar a cabo un correcto mantenimiento de la máquina de hielo con el fin de maximizar sus características y vida útil. Todo el mantenimiento y cuidado debe llevarse a cabo por personal especializado o aquel que haya recibido instrucción del fabricante.

1. Desconectar la máquina, cerrar el agua.
2. Quitar la tapa del evaporador para limpiar todos los componentes metálicos del evaporador: distribuidor de agua, eje principal, fresa, soportes de la fresa, cruz inferior, etc...según se describe en el punto 3.
3. Limpieza de todas las partes metálicas. Debe retirarse por completo la suciedad y manchas de óxido superficial frotando con una bayeta no abrasiva o similar, que no raye o dañe las superficies metálicas de las paredes y soportes utilizando agua jabonosa, ácido fosfórico en una proporción entre 20 y 50% o producto específico para acero.

Es necesario retirar con frecuencia suficiente la suciedad y el óxido superficial cuando aparezcan, evitando que estos permanezcan mucho tiempo sobre los componentes metálicos.

En caso de ambientes salinos, debe aumentarse la frecuencia de limpieza, debiendo realizarse este mantenimiento en cuanto se observen manchas superficiales para retirarlas lo antes posible.

**IMPORTANTE: En casos de falta de limpieza prolongada, la suciedad y el óxido superficial en condiciones de humedad, podrían llegar a atacar y dañar al acero de los componentes de la máquina, por lo que se recomienda retirarlo en cuanto aparezcan. Tanto la limpieza como el posible deterioro de la máquina por falta de limpieza, no están incluidas en la garantía del fabricante de la máquina.**


4. Limpieza del canal recoge aguas. Revisar el estado del mismo, limpiar el canal recoge aguas y la boca de retorno a la cubeta. Realizar el mismo procedimiento del punto 3, con un cepillo de cerdas de plástico en caso de presencia de manchas, acumulación de suciedad u óxido superficial, aplicando agua jabonosa.
5. Enjuagar la unidad con agua. Abrir la válvula de drenaje para vaciar completamente la cubeta (en los modelos que la tengan, si no la tiene, extraer el agua con medios externos). Si existen sedimentos, retirar con una bayeta. Volver a cerrar.
6. Conectar la máquina. Empezar la fabricación del hielo y eliminar el hielo producido los primeros 5 minutos.

**TABLA DE INCIDENCIAS**


Incidencia	Causas Posibles	Recomendaciones
<p>Máquina inactiva</p> <p>(1) No hay indicación de potencia</p> <p>(2) Indicador de nivel de hielo encendido</p> <p>(3) Indicador de bajo nivel de agua</p>	Interruptor principal en OFF	Colocar interruptor en posición ON
	Conexión suelta	Comprobar cableado
	Mal funcionamiento del sensor de hielo	Limpiar o sustituir el sensor de nivel de hielo
	Filtros obstruidos	Limpiar o cambiar los filtros
	Poca presión de agua	
Poca producción de hielo	Válvula de regulación bloqueada o no ajustada	Realizar una revisión en la boya de agua o sustituir
	Bajo nivel de agua en la cuba	Regular la boya para ajustar el nivel de agua
	Pérdida de refrigerante	Regular la fuga de gas y realizar una carga de refrigerante
No produce hielo	El agua no llega al evaporador	Comprobar el funcionamiento de la bomba o sustituir
	Motor reductor parado	Comprobar funcionamiento o sustituir
Fuerte ruido en el motor reductor	El eje del motor está roto o con pérdida de lubricante	Comprobar la gravedad de la avería y/o sustituir
	Dientes del eje muy desgastados	




**D** In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen. Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist

folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

**GB** This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal. For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.


**F** Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques. Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation. Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.


**NL** Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.


**E** Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos. Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.


**P** Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.


**I** Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'adeguato punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Difarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'adeguato ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.


**GR** Αυτή η συσκευή φέρει σημασία σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΕ σχετικά με Απορριπόμενα Ηλεκτρικά και Ηλεκτρονικά εξαρτήματα (WEEE). Εξασφαλίζοντας ότι το προϊόν αυτό απορριπίζεται σωστά, θα βοηθήσετε στην πρόληψη πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να δημιουργηθούν από τον ακατάλληλο χειρισμό αυτού του προϊόντος ως απόρριμμα.

Το σύμβολο  πάνω στο προϊόν, ή στα έγγραφα που συνοδεύουν το προϊόν, υποδεικνύει ότι αυτή η συσκευή δεν μπορεί να θεωρηθεί οικιακό απόρριμμα. Αντί για αυτό θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξαρτημάτων. Διαβάστε το τμήμα της τοπικής νομοθεσίας για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την επεξεργασία, την περισυλλογή και την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το αρμόδιο γραφείο της τοπικής σας αυτοδιοίκησης, την τοπική σας υπηρεσία αποκομιδής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα όπου αγοράσατε αυτό το προϊόν.


**S** Denna produkt är märkt enligt EG-direktiv 2002/96/EEC beträffande elektriskt och elektroniskt avfall (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE). Genom att säkerställa en korrekt kassering av denna produkt bidrar du till att förhindra potentiella, negativa konsekvenser för vår miljö och vår hälsa, som annars kan bli följden om produkten inte hanteras på rätt sätt.

Symbolen  på produkten, eller i medföljande dokumentation, indikerar att denna produkt inte får behandlas som vanligt hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på en lämplig uppsamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Produkten måste kasseras enligt lokala miljöbestämmelser för avfallshantering. För mer information om hantering, återvinning och återanvändning av denna produkt, var god kontakta de lokala myndigheterna, ortens sophanteringstjänst eller butiken där produkten inhandlades.

**N** Dette apparatet er mærket i samsvær med EU-direktiv 2002/96/EC om afhending af elektrisk og elektronisk udstyr (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Forsikre dig om at dette produktet blir afhendert på korrekt vis, slik at det ikke kan utgjøre noen helse- eller miljørisiko.


Symbolet  på produktet eller på dokumentene som følger med det, viser at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall. Lever det til et autorisert mottak for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Avhending må skje iht. de lokale renovasjonsforskriftene. For nærmere informasjon om håndtering, kassering og resirkulering av dette produktet, kontakt kommunen, renovasjonsvesenet eller forretningen der du anskaffet det.

**DK** Dette produkt er mærket i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre, at dette produkt bliver skrottet korrekt, hjælper man med til at forhindre potentielle, negative konsekvenser for miljøet og folkesundheden, der kunne opstå gennem u hensigtsmæssig bortskaffelse af dette produkt.

Symbolet  på produktet eller på dokumenterne, der ledsager produktet, angiver, at produktet ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Det skal i stedet afleveres på en genbrugsstation for elektrisk og elektronisk udstyr. Det skal skrottes i henhold til gældende lokale miljøregler for bortskaffelse af affald.

For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt bedes man kontakte de lokale myndigheder, renovationselskabet eller forretningen, hvor produktet er købt.

**FIN** Tämä laite on merkitty WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) 2002/96/EC mukaisesti. Varmistamalla, että tuote poistetaan käytöstä asianmukaisesti, voidaan auttaa estämään sellaiset ympäristö- ja terveyshaitat, jotka saattaisivat aiheutua jätteiden asiattomasta käsittelystä.


Symboli  tuotteessa tai sen dokumentaatioissa tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Sen sijaan tuote on toimitettava sähkö- ja elektroniikkakomponenttien keräys- ja kierrätyspisteeseen.

Laitteen käytöstäpoiston suhteen on noudatettava paikallisia jätehuoltomääräyksiä.

Lisätietoja tuotteen käsittelystä, talteenotosta ja kierrätyksestä saa kaupungin- tai kunnanvirastosta, paikallisesta jätehuoltoilikeestä tai liikkeestä, josta tuote ostettiin.

**PL** Niniejsze urządzenie posiada oznaczenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE).

Zapewniając prawidłowe złomowanie niniejszego urządzenia przyczynią się Państwo do ograniczenia ryzyka wystąpienia negatywnego wpływu produktu na środowisko i zdrowie ludzi, które mogłoby zaistnieć w przypadku niewłaściwej utylizacji urządzenia.


Symbol  umieszczony na produkcie lub na dołączonych do niego dokumentach oznacza, że niniejszy produkt nie jest klasyfikowany jako odpad z gospodarstwa domowego.

Urządzenie, w celu jego złomowania, należy zdać w odpowiednim punkcie utylizacji odpadów w celu recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych.

Urządzenie należy złomować zgodnie z lokalnymi przepisami dot. utylizacji odpadów.

Dodatkowe informacje na temat utylizacji, złomowania i recyklingu opisywanego urządzenia można uzyskać w lokalnym urzędzie miasta, w miejskim przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.


**CZ** Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/ES o likvidaci elektrického a elektronického zařízení (WEEE). Zajištěním správné likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit případným negativním důsledkům na životní prostředí a lidské zdraví, ke kterým by nevhodnou likvidací tohoto výrobku mohlo dojít.

Symbol  na výrobku nebo na dokumentech přiložených k výrobku udává, že tento spotřebič nepatří do domácího odpadu. Spotřebič je nutné odvézt do sběrného místa pro recyklaci elektrického a elektronického zařízení.


Likvidace musí být provedena v souladu s místními předpisy o ochraně životního prostředí, které se týkají likvidace odpadu.

Podrobnější informace o zpracování, recuperci a recyklaci tohoto výrobku zjistíte u příslušného místního úřadu, služby pro likvidaci domovního odpadu nebo v obchodě, kde jste výrobek zakoupili.

**SK** Tento spotřebič je označen v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude likvidovaný správnym spôsobom, pomôže predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie, ktoré by sa v inom prípade mohli vyskytnúť pri nevhodnom zaobchádzaní pri likvidácii tohto výrobku.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naspäť, treba ho odovzdať v zberom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení. Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.

**H** A készülékem található jelzés megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelvben (WEEE) foglalt előírásoknak. A hulladékká vált termék ezáltal az egészségével Ön segít elkerülni a környezettel és az emberi egészséggel kapcsolatos azon esetleges negatív következményeket, amelyeket a termék nem megfelelő hulladékkezelése egyébként okozhatna. A terméken vagy a termékhez mellékelte dokumentumokon feltüntetett


 jelzés arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető háztartási hulladékként. Ehelyett a termék a villamos és elektronikus berendezések újrahasznosítását végző telephelyek valamelyikén kell lelni.

Kiselejtezésékor a hulladékkeltávolításra vonatkozó helyi környezetvédelmi előírások szerint kell eljárni.

A termék kezelésével, hasznosításával és újrahasznosításával kapcsolatos bővebb tájékoztatásért forduljon a lakóhelye szerinti polgármesteri hivatalhoz, a háztartási hulladékok kezelését végző társasághoz vagy ahhoz a bolthoz, ahol a terméket vásárolta.

**RUS** Данное изделие промаркировано в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE).

Обеспечение правильной утилизации данного изделия. Вы можете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могли бы иметь место в противном случае.


Символ  на самом изделии или сопроводительной документации указывает, что при утилизации данного изделия с ним нельзя обращаться как с обычными бытовыми отходами. Вместо этого, его следует сдавать в соответствующий пункт приема электрического и электронного оборудования для последующей утилизации.

Сдача на слом должна производиться в соответствии с местными правилами по утилизации отходов.

За более подробной информацией о правилах обращения с такими изделиями, их утилизации и переработки обращайтесь в местные органы власти, в службу по утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели данное изделие.

**BG** Този уред е маркиран в съответствие с Европейска директива 2002/96/EO "Електрическо и електронно оборудване за отпадъци" (WEEE).

Като се погрижите това изделие да бъде изхвърлено по правилен начин, вие ще помогнете за предотвратяване на възможните негативни последици за околната среда и здравето на хората, което в противен случай може да бъде предизвикано от неправилно изхвърляне на това изделие.


Символът  върху изделието или върху документите, приложени към изделието, показва, че това изделие не бива да се третира като битови отпадъци. Вместо това, то трябва да се предава в специализиран пункт за рециклиране на електрическо и електронно оборудване.

При изхвърлянето му спазвайте местните норми за изхвърляне на отпадъци.

За по-подробна информация за третирането, възстановяването и рециклирането на това изделие се обърнете към вашата местна градска управа, към вашата служба за изхвърляне на битови отпадъци или към магазина, откъдето сте закупили изделието.

**RO** Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE referitoare la Deșeurile de Echipament Electric și Electronic (WEEE).

Asigurându-vă că acest produs este eliminat în mod corect, contribuiți la prevenirea potențialelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și sănătății persoanelor, consecințe care ar putea fi provocate de aruncarea necorespunzătoare la gunoi a acestui produs.

Simbolul  de pe produs, sau de pe documentele care însoțesc produsul, indică faptul că acesta nu poate fi aruncat împreună cu deșeurile menajere. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător, pentru reciclarea echipamentului electric și electronic.

Anunțarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.

Pentru informații mai detaliate privind eliminarea, valorificarea și reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați administrația locală, serviciul de eliminare a deșeurilor menajere sau magazinul de unde ați cumpărat produsul.